

**Art. 2.** In titel XIII van het decreet van 12 februari 2004 tot organisatie van de Waalse provincies, wordt een artikel 128/2 ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 128/2. Onverminderd de wettelijke, decretale of reglementaire bepalingen waarbij bevoegdheden uitdrukkelijk aan de provincies worden overgedragen, mogen de provincieraden en -colleges, krachtens het provinciaal belang, niet beraadslagen en besluiten over de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, VII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, tot hervorming der instellingen, behalve wat betreft de tegemoetkomingen van de provincies in de elektriciteits- en gasdistributienetbeheerders.

In afwijking van het eerste lid, kunnen de provincies bevoegdheden uitoefenen in de aangelegenheden bedoeld bij artikel 6, § 1, VII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, voor zover het enkel gaat om de weergave van maatregelen of de voortzetting van de toepassing van vroeger genomen maatregelen met betrekking tot deze aangelegenheden. Dit lid houdt op gevolg te hebben op 1 januari 2015.

Elke beslissing genomen in uitvoering van een beraadslaging van het provinciecollege of van de provincieraad en waarbij vóór 1 januari 2015 een financiële tegemoetkoming wordt verleend aan een natuurlijke of een rechtspersoon die over meerdere jaren wordt verspreid, blijft uitwerking hebben na 1 januari 2015 volgens de regels van kracht op het ogenblik van de beslissing tot toekenning.”.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 februari 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

(1) *Zitting 2013-2014.*

*Stukken van het Waals Parlement, 944 (2013-2014). Nrs 1 tot 3.*

*Volledig verslag, plenaire zitting van 19 februari 2014.*

Bespreking.

Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/201755]

### 20 FEVRIER 2014. — Décret visant à modifier l'article 80, alinéa 2, 3°, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'alinéa 2, 3° de l'article 80 du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable est remplacé par la disposition suivante :

« 3° le logement pour lequel la consommation d'eau ou d'électricité déterminée ou estimée pendant une période d'au moins douze mois consécutifs sur la base des index disponibles est inférieure à la consommation minimale fixée par le Gouvernement, sauf si le propriétaire ou le titulaire d'un droit réel peut justifier l'inoccupation du logement par des raisons légitimes ou un cas de force majeure.

Les exploitants du service public de distribution d'eau publique, agissant conformément au décret du 27 mai 2004 relatif au Livre II du Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, et les gestionnaires de réseaux de distribution désignés en application du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché de l'électricité en Région wallonne sont tenus de communiquer à l'administration, au moins une fois par an, la liste détaillée des logements pour lesquels la consommation d'eau ou d'électricité est inférieure à la consommation minimale fixée par le Gouvernement selon les modalités qu'il arrête. Cette liste mentionne, pour chacun des logements visés : l'adresse du logement, la consommation d'eau et/ou d'électricité pendant une période d'au moins douze mois consécutifs déterminée ou estimée sur la base des index disponibles, s'il s'agit d'une estimation ou d'un relevé et les numéros de compteurs. Le Gouvernement arrête la manière dont les données seront traitées, en ce compris leur délai de conservation nécessaire pour la réalisation des objectifs poursuivis. La liste des logements présentant une consommation inférieure à la consommation minimale fixée par le Gouvernement, établie et conservée dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, est tenue à disposition des services régionaux et communaux en charge de la lutte contre les logements inoccupés. Chaque service communal concerné n'a accès qu'aux données relatives aux logements situés sur son territoire communal. Le Gouvernement et les collègues des bourgmestre et échevins dressent et tiennent à jour la liste de ceux de leurs agents qui sont autorisés à accéder à la liste communiquée par la Région. Les agents régionaux et communaux respectent la confidentialité des données transmises. »

**Art. 2.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 février 2014.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,  
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,  
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,  
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
C. DI ANTONIO

(1) *Session 2013-2014.*

*Documents du Parlement wallon, 742 (2013-2014). N<sup>os</sup> 1 à 6.*

*Compte rendu intégral, séance plénière du 19 février 2014.*

Discussion.

Vote.

## ÜBERSETZUNG

### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/201755]

#### 20. FEBRUAR 2014 — Dekret zur Abänderung von Artikel 80, Absatz 2 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Der Absatz 2, 3<sup>o</sup> von Artikel 80 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

„3<sup>o</sup> eine Wohnung, für welche der während eines Zeitraums von mindestens zwölf aufeinanderfolgenden Monaten aufgrund der verfügbaren Indexwerte bestimmte oder geschätzte Wasser- oder Stromverbrauch unter dem von der Regierung festgesetzten Mindestverbrauch liegt, außer wenn der Eigentümer oder der Inhaber eines dinglichen Rechts nachweisen kann, dass die Wohnung aus legitimen Gründen oder wegen höherer Gewalt leer steht.

Die Betreiber des öffentlichen Dienstes der Wasserversorgung, die gemäß dem Dekret vom 27. Mai 2004 über das Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, handeln, und die in Anwendung des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts in der Wallonischen Region bezeichneten Verwalter der Verteilernetze sind verpflichtet, der Verwaltung mindestens einmal im Jahr die ausführliche Liste der Wohnungen, für welche der Wasser- oder Stromverbrauch unter dem von der Regierung festgesetzten Mindestverbrauch liegt, nach den von ihr festgelegten Modalitäten zu übermitteln. In dieser Liste wird für jede betroffene Wohnung Folgendes angegeben: Die Adresse der Wohnung, der während eines Zeitraums von mindestens zwölf aufeinanderfolgenden Monaten aufgrund der verfügbaren Indexwerte bestimmte oder geschätzte Wasser- und/oder Stromverbrauch, wenn es sich um eine Schätzung oder eines Stands des Indexes handelt, und die Zählernummern. Die Regierung erlässt, auf welche Weise die Daten behandelt werden, einschließlich der Dauer der Datenspeicherung, die zur Erfüllung der verfolgten Ziele notwendig ist. Die unter Einhaltung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens bezüglich der Behandlung von Daten persönlicher Art erstellte und behaltene Liste der Wohnungen, für welche der Verbrauch unter dem von der Regierung festgesetzten Mindestverbrauch liegt, wird zur Verfügung der regionalen und gemeindlichen Dienststellen, die mit der Bekämpfung der leerstehenden Wohnungen beauftragt sind, gehalten. Jede betroffene Gemeindedienststelle hat nur Zugang zu den Daten bezüglich der Wohnungen, die auf ihrem Gemeindegebiet gelegen sind. Die Regierung und die Bürgermeister- und Schöffenkollegien führen und aktualisieren die Liste ihrer Bediensteten, denen der Zugang zu der von der Region übermittelten Liste erlaubt wird. Die regionalen und kommunalen Bediensteten wahren die Vertraulichkeit der übermittelten Daten“.

**Art. 2** - Das vorliegende Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 20. Februar 2014

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, KMB, Außenhandel und neue Technologien

J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

---

(1) *Sitzung 2013-2014*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments*, 742 (2013-2014). Nrn 1 bis 6.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, Plenarsitzung vom 19. Februar 2014.

Diskussion.

Abstimmung.

---

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/201755]

**20 FEBRUARI 2014. — Decreet tot wijziging  
van artikel 80, tweede lid, 3°, van het Waalse Wetboek van Huisvesting en Duurzaam Wonen (1)**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

**Artikel 1.** Artikel 2, 3°, van lid 80, van de Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen wordt vervangen door volgende bepaling:

“3° het water- of elektriciteitsverbruik er gedurende ten minste twaalf opeenvolgende maanden lager is dan het op basis van de beschikbare indexen door de Regering bepaalde of geraamde minimumverbruik, behalve als de eigenaar of de drager van een zakelijk recht de leegstand van de woning kan rechtvaardigen op grond van gewettigde redenen of door overmacht.

De uitbaters van de openbare dienst voor waterdistributie, die handelen overeenkomstig het decreet van 27 mei 2004 betreffende Boek II van het Milieuwetboek dat het Waterwetboek inhoudt, en de beheerders van het verdelingsnet aangewezen overeenkomstig het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Waalse Gewest moeten, minstens één keer per jaar, een gedetailleerde lijst aan de administratie overmaken van de woningen waarvoor het water- of elektriciteitsverbruik lager is dan de door de Regering bepaalde minimumverbruik volgens de modaliteiten die ze bepaalt. In deze lijst worden, voor elke bedoelde woning, de volgende gegevens vermeld : het adres van de woning, het water- of elektriciteitsverbruik gedurende ten minste twaalf opeenvolgende maanden dat op grond van de beschikbare indexen wordt bepaald of geraamd, als het gaat om een raming of een opmeting en de nummers van de meters. De Regering bepaalt de aangelegenheid waarvan de gegevens zullen worden behandeld, met inbegrip van de bewaringstermijn ervan voor de uitvoering van de nagestreefde doelstellingen. De lijst van de woningen met een lager verbruik dan het door de Regering bepaald minimumverbruik, opgesteld en behoud met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten aanzien van de verwerking van persoonsgegevens, wordt ter beschikking gehouden van de gewestelijke en gemeentelijke diensten belast met de bestrijding van de leegstand van woningen. Elke betrokken gemeentelijke dienst heeft enkel toegang tot de gegevens betreffende de woningen op het grondgebied van zijn gemeente. De Regering en de colleges van burgemeester en schepenen zorgen voor het opstellen en bijwerken van de lijst van hun ambtenaren die toegang hebben tot de lijst die het Gewest heeft meegedeeld. De gewestelijke en gemeentelijke ambtenaren nemen de vertrouwelijkheid van de meegedeelde gegevens in acht.

**Art. 2.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Namen, 20 februari 2014.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën  
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

De Minister van Openbare werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
C. DI ANTONIO

(1) *Zitting 2013-2014.*

*Stukken van het Waalse Parlement, 742 (2013-2014), nrs 1 tot 6.*

*Volledig verslag, plenaire vergadering van 19 februari 2014.*

Bespreking.

Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/201756]

### 16 JANVIER 2014. — Arrêté ministériel prolongeant le régime d'aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation et aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu le Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides de minimis;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, tel qu'il a été modifié par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'Investissement agricole, modifiée par les lois du 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole, particulièrement l'article 76<sup>quater</sup>, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 septembre 2009;

Vu l'arrêté ministériel du 11 novembre 2009 relatif aux aides régionales aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers, modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011;

Vu l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 instaurant une aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 novembre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 janvier 2014;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de prolonger le régime d'aide de minimis au profit des éleveurs pour la transformation ou la commercialisation des produits issus de leur élevage, au profit des sociétés coopératives de transformation ou de commercialisation pour le développement de projets de valorisation de produits issus de l'élevage et au profit des producteurs laitiers pour la transformation ou la commercialisation des produits laitiers issus de leur exploitation;

Considérant que ces aides visent à augmenter la rentabilité de leur production,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté ministériel du 11 novembre 2009 relatif aux aides régionales aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011, la date du « 30 juin 2013 » est remplacée par la date du « 31 décembre 2014 ».

**Art. 2.** A l'article 7, alinéa 3, du même arrêté ministériel, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011, la date du « 31 décembre 2013 » est remplacée par la date du « 30 juin 2015 ».

**Art. 3.** A l'article 8, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté ministériel, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011, la date du « 30 juin 2013 » est remplacée par la date du « 31 décembre 2014 ».